

4 - A Sacred Bond

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN AQUARION

[01:48] AI Operator A

*The Elements' mana gauge
is rapidly dropping.*

[01:52] Saruta

What is this?

[01:56] AI Operator B

*Aquarion's emotional energy
is undergoing phase reversal.*

[02:01] AI Operator A

*The mana gauge has dropped even
further. Now below threshold.*

[02:04] Munakata

Their emotional waves are
starting to dissipate!

[02:07] Vice Principal

This is bad! They'll be torn apart!

[02:18] Momohime

Guys, are you okay?

[02:19] Sakko

Yeah.

[02:20] Momohime

Let's chase after it.

[02:24] Sakko

Ah! It won't move!

[02:26] Momohime

Rimiya-kun!

[02:29] Vice Principal

Is it going to...

[02:30] AI Operator B

*Vector Tir Element's mana is decreasing.
Unable to continue battle.*

[02:36] Takechi

The Mythic Beast isn't stopping!

[02:37] Vice Principal

It's going to plant a stake!

[02:40] Momohime

Rimiya-kun!

[02:43] Rimiya

Y-Yes.

[02:45] Momohime

Sakko, we've both got to help Rimiya-kun!

[02:47] Sakko

Got it!

[02:56] Munakata

Don't let it plant that stake!

[02:58] Sakko

What do you mean, stake?

[02:59] Momohime

We won't!

[03:15] Momohime

Oh, no!

[03:22] Munakata

They couldn't stop it.

[03:24] Saruta

DEAVA is furious.

[03:26] Takechi

Place a 500-meter radius
blockade around the stake!

[03:51] Momohime

Rimiya-kun, are you okay?

[03:53] Sakko

Rimiya!

[04:06] Momohime

Why did the Mythic Beast
leave without a fight?

[04:10] Munakata

Probably because once it planted a
stake, it had completed its task.

[04:13] Sakko

What is that stake thing anyway?

[04:16] Saruta

The stakes create an enemy foothold.

[04:18] Saruta

They entangle the area in mythic space
to make it easier to open rifts.

[04:22] Momohime

Quantum entanglement?

[04:24] Principal

Yeah. It's pretty much like
a kind of domination battle.

[04:28] Principal

If there's just one stake, you can
just blockade the area around it,

[04:32] Principal

but if the enemy places three down to form a
triangle, that area becomes their territory.

[04:38] Munakata

Like in the Bermuda Triangle
in the Sargasso Sea,

[04:40] Munakata

the Queimada Grande or "Snake Island,"

[04:42] Munakata

or Area 51,

[04:45] Munakata

you will find such blockaded areas inside
forbidden regions around the world.

[04:50] Principal

That's how the Space Preservation
Agency preserves them.

[04:55] Saruta

When the stakes need to be within
15 kilometers of each other to be effective.

[05:02] Saruta

We can expect Mythic Beasts to
appear again near that area.

[05:08] Sakko

Fight off the Mythic Beasts,
don't let them plant stakes...

[05:12] Sakko

They keep dropping this stuff on us,
but none of it makes any sense.

[05:16] Toshi

Protecting the universe is way beyond
our abilities to begin with.

[05:21] Sakko

And something about this time was different.

[05:24] Momohime

What do you mean?

[05:26] Sakko

The feeling when we united.
It wasn't like the first time we did it.

[05:30] Sakko

Don't you think, Rimiya?

[05:32] Rimiya

What? I don't know.

[05:34] Sakko

Huh?

[05:35] Toshi

I was watching, but when the Mythic Beast
pierced your shoulder with its whip,

[05:39] Toshi

it looked like it was pumping
something into you.

[05:42] Toshi

And that's when the mana gauge got weird.

[05:45] Toshi

What happened then?

[05:47] Sakko

I saw a vision of monsters with wings.

[05:51] Momohime

Was that mythic space?

[05:53] Sakko

If so, then I wonder if those
monsters were Shadow Angels.

[06:00] Sakko

If only we could've held it together.

[06:01] Momohime

That wasn't Rimiya-kun's fault!

[06:03] Sakko

Huh? I didn't say it was—

[06:09] Momohime

Rimiya-kun, don't pay any
attention to Sakko here, okay?

[06:13] Rimiya

Okay.

[06:15] Toshi

Uh, I mean, the teachers didn't say
it was anybody's fault either.

[06:22] Rimiya

I'm going home.

[06:24] Momohime

Rimiya-kun!

[06:26] Toshi

Uh...

SIGN Momohime

[06:43] Kamisama

It has already begun.

The time of destruction is nigh!

SIGN Judgment Day Is Nigh

SIGN Stop the Thirteenth

Universe Annihilation Project

SIGN Large-Scale Disasters

[06:46] Kamisama

Don't be deceived!

[06:47] Kamisama

The shadow world government
is covering everything up!

[06:53] Chako

Ew! Kamisama's flyers are so sick!

[06:56] Eri

Who's Kamisama?

[06:58] Shinobu

That old guy who passes out flyers.

That's what everyone calls him.

[07:01] Chako

I guess he does kind of seem like a god.

[07:02] Eri

Huh? How?

[07:04] Chako

Hey, Rimiya-kun, take a look at this.

[07:06] Rimiya

Huh?

SIGN Judgment Day Is Nigh

SIGN Stop the Thirteenth

Universe Annihilation Project

SIGN Large-Scale Disasters

SIGN Pandemics

SIGN They Are All

SIGN a Plot by the

World Government!

[07:09] Rimiya

Mm-hmm. I guess that sounds right.

[07:12] Rimiya

The world is full of sinister plots.

[07:17] Saruta

Ta-da! Take a look, ladies and gentlemen.

[07:20] Saruta

Your new unification simulator is here!

[07:24] Toshi

Sensei, it looks just like the old one.

[07:31] Saruta

Well, this machine measures your mana to
simulate whether or not you can unite.

[07:37] Saruta

Get it? Information is transmitted
through your synapses

[07:38] Saruta

by an ionic reaction of chemical substances.

[07:40] Saruta

It resembles a quantum computing algorithm,
which may produce irregularities,

[07:43] Saruta

so I had to stay up all night with
DEAVA figuring this out for you kids!

[07:46] Saruta

There you have it! And if what's
between your ears is that rotten anyway,

[07:48] Saruta

you're gonna have to unite to—

[07:54] Saruta

You need a sense of urgency!

[08:00] Munakata

Unify now!

[08:03] Sakko

Here we go.

[08:04] Momohime

Yeah!

[08:04] Toshi

Okay!

[08:08] Momohime

Wha—?

[08:10] Sakko

What the heck! I'm not feeling anything.

[08:12] Toshi

Sensei, something is different.

[08:14] Toshi

When we united before, we felt this,
I don't know, something between us.

[08:19] Saruta

Sorry. I wasn't able to simulate that part.

[08:23] Munakata

Next, let's change members.

Tsukishiro-kun, trade places with Hatano-kun.

[08:27] Toshi

All right.

[08:35] Munakata

Unify now!

[08:36] Momohime

I'll do it this time.

Ready, Sakko? Rimiya-kun?

[08:39] Sakko

Yeah.

[08:40] Rimiya

Uh, yes.

[08:46] Saruta

Hm?

[08:49] Sakko

Not this again.

[08:52] Momohime

Don't worry, Rimiya-kun.

We'll just try again.

[08:56] Rimiya

Okay.

[09:03] Momohime

Don't worry. Don't worry!

[09:05] Rimiya

I'm sorry.

[09:07] Momohime

Let's just keep working at it.

[09:09] Toshi

Momohime-senpai...

[09:11] Toshi

Doesn't it seem like she's a little too nice to Rimiya-kun?

[09:14] Sakko

Oh. You think so?

[09:16] Momohime

Rimiya-kun, I know you're trying your hardest. It's okay. It's okay.

SIGN Momohime

SIGN Where are you?

Library

I'm coming

Wait for me

Will do

Did something happen today?

You seemed kinda down

SIGN Rimiya

Let's leave

Where are you?

Library

I'm coming

Wait for me

Got it

[10:00] (Flashback) Rimiya

Momohime-senpai!

[10:03] Rimiya

Oh.

[10:06] Rimiya

Ah!

SIGN Nice to meet you!

Let's kick butt in Element class!

Nice to meet you as well!!

I'll do my best!

Hey! Are you free right now?

Got time to meet?

[10:20] Momohime

Come over here.

[10:26] Rimiya

Um...

[10:28] Momohime

Stars sure are mysterious.

[10:30] Rimiya

Huh?

[10:31] Momohime

The stars we see are millions of years old,

[10:35] Momohime

but we can only perceive that light now.

[10:39] Rimiya

Yeah...

[10:51] Momohime

When we united, I felt emotions coming from both of you. It was really weird.

[10:58] Momohime

But I don't mean it was gross.

[11:00] Rimiya

Oh?

[11:01] Momohime

I'd just never felt anything like that before in my life.

[11:07] Momohime

And it was really gentle.

[11:10] Momohime

It felt like you really cared about me.

[11:15] Momohime

Is that maybe what they call...

[11:18] Momohime

I like you, Rimiya-kun.

[11:21] Rimiya

Huh?!

[11:22] Momohime

I like Sakko and Toshi-kun too, of course.

[11:27] Momohime

But I feel something with you that I don't with them.

[11:33] Momohime

I've never fallen in love before.

[11:36] Rimiya

Uh...

[11:37] Rimiya

Huh?!

[11:43] Momohime

Let's go on a date tomorrow!

[11:47] Toshi

Ah!

[11:48] Rimiya

Oh...

[11:54] Momohime

Rimiya-kun!

[12:02] Rimiya

G-Good morning, Momohime-senpai.

[12:05] Momohime

Let's go, Rimiya-kun!

[12:06] Rimiya

Where to?

[12:07] Momohime

This way! This way!

[12:08] Rimiya

By train?!

[12:09] Kamisama

Look. Wake up. Do not be fooled.

[12:12] Kamisama

All of humanity is under their control!

[12:15] Space Egg Council B

That sounds like quite an interesting story.

[12:18] Taneko

Why don't you tell us a
little bit more about it?

[12:28] Momohime

Ta-da! We're here!

[12:32] Rimiya

That wasn't far.

[12:36] Momohime

I've always wanted to come here.

[12:38] Rimiya

Oh, you've never been here before?

[12:40] Momohime

This is my first time.

[12:42] Rimiya

Even though you lived in
Enoshima since primary school?

[12:45] Momohime

I was never given a lot of freedom.

[12:48] Momohime

How about you, Rimiya-kun?

[12:49] Rimiya

Yes, I've been here before.

A girl I knew brought me here a bunch of times.

[12:52] Momohime

Really? That sounds nice.

[12:57] Momohime

Look, look! Wow!

[13:06] Momohime

Oh, my gosh! Wow! Look, Rimiya-kun!

[13:10] Rimiya

Is she a child?

[13:20] Rimiya

It's really cute.

[13:25] Toshi

Aren't you gonna go do parkour?

[13:27] Sakko

What about you?

Aren't you gonna study today?

[13:30] Toshi

I have to take a break sometimes.

[13:32] Sakko

So do I.

[13:38] (Flashback) Toshi

I'm telling you, Momohime-senpai
asked Rimiya-kun out on a date!

[13:43] (Flashback) Sakko

Yeah. So what?

[13:45] (Flashback) Toshi

What am I gonna do, Sakko?

[13:47] (Flashback) Sakko

Who cares anyway?

[13:51] Toshi

Momohime-senpai said she'd
never been in love before.

[13:55] Sakko

No kidding. Not with her personality.

[13:58] Toshi

She said she wanted to confirm
her feelings for Rimiya-kun.

[14:02] Sakko

Huh...

[14:05] Toshi

I wonder what they're doing right now.

[14:14] Rimiya

Momohime-senpai, why did you invite me out?

[14:18] Momohime

Because the first time we met, it didn't
feel like the first time, Rimiya-kun.

[14:24] Rimiya

I thought so, too! And I just
couldn't stop thinking about you.

[14:29] Momohime

Me neither!

[14:31] Rimiya

I'm sorry our union
training didn't go well.

[14:35] Rimiya

I didn't realize until later that
everyone thinks it's my fault.

[14:38] Momohime

You're wrong!
All three of us were responsible.

[14:42] Momohime

I still want to unite again.

[14:49] Momohime

This reminds me. Sayo once told
me a story about an eel god.

[14:54] Rimiya

Huh?

[14:56] Momohime

She said the eel used
to be king of the fish.

[15:01] Sayo

There was once a beautiful girl named
Ina who lived on the island of Mangaia.

[15:05] Sayo

One day, when Ina was bathing in a pond,

[15:09] Sayo

she caught the eye of Tuna, chief of
the eels, who then began to court her.

[15:13] Sayo

When Tuna bravely opened his heart to Ina,
she accepted him, and the two were wed.

[15:20] Sayo

However, when Tuna was forced to
separate from Ina due to clan issues,

[15:26] Sayo

he told her to cut off his head and bury it.

[15:30] Sayo

Ina did exactly that,

[15:33] Sayo

and two coconut trees grew out
of the eel's buried head.

[15:38] Sayo

Even today, it is said that when one takes
the fruit of an island coconut tree,

[15:41] Sayo

you can see the eyes and mouth

of Ina's lover in the shell.

[15:47] Momohime

Does that make sense?

[15:48] Rimiya

Huh?

[15:49] Momohime

I wonder if that's what love is.

[15:52] Rimiya

No, I think that's different.

[15:54] Momohime

I can't really understand those feelings. Neither Ina's nor Tuna's.

[16:14] Momohime

Rimiya-kun, I apologize.

[16:17] Momohime

Thanks to this date, I think I'm starting to understand my feelings a little better.

[16:21] Rimiya

Huh?

[16:23] Momohime

These feelings I have for you...

[16:25] Momohime

I don't think they're love.

[16:29] Momohime

I think I'm starting to understand the thing I lack.

[16:32] Momohime

Remember what the teacher said?

[16:35] Momohime

That we were probably chosen to be Elements because we all lack something.

[16:39] Momohime

So my feelings for you probably aren't—

[16:43] Rimiya

I agree!

[16:44] Momohime

Huh?

[16:45] Rimiya

I have been in love before.

Actually, ever since preschool...

[16:50] Rimiya

Ah, but as soon as we started going out, she wanted to break up.

[16:53] Rimiya

Well, that doesn't really matter, but I do know what it feels like to like a girl.

[16:59] Rimiya

And...

[17:01] Rimiya

And my feelings for you, Momohime-senpai,
aren't like that at all.

[17:07] Rimiya

Like it isn't just love. Like it's
more sacred than that, or something.

[17:12] Momohime

Sacred...

[17:21] (Flashback) Haida

Sister, the lights in the
fog glisten like stars!

[17:27] (Flashback) Sedona

Be careful, Haida. The fog interferes
with the transference of mana.

[17:33] (Flashback) Haida

It is told that on the night of the festival,
the goddess's fog conceals the mana

[17:37] (Flashback) Haida

so that you will encounter the partner
to whom you will promise your life!

[17:42] (Flashback) Sedona

Then if we stay together like this, will that
not end up obstructing your encounter?

[17:47] (Flashback) Haida

That is not why I...

[17:49] (Flashback) Haida

Oh, but I might obstruct
yours as well, Sister.

[17:54] (Flashback) Sedona

I too feel that as long as you stay with me,
I do not yet need a promised one.

[18:01] (Flashback) Sedona

I do wonder how true the tale is, however.

[18:05] (Flashback) Sedona

Shall we try going our separate
ways for a while?

[18:08] (Flashback) Haida

Yes.

[18:12] (Flashback) Sedona

Don't worry.

[18:14] (Flashback) Sedona

Even without our mana connecting us,
I can still find my little sister.

[18:19] (Flashback) Haida

Me, too. No matter where you
go, Sister, I will find you.

[18:25] (Flashback) Sedona

My beloved baby sister
Haida, do not be sad.

[18:30] (Flashback) Sedona

As a goddess, I will be able to
watch over you for all time.

[18:45] Crowd

Ooh!

[18:53] Momohime

Rimiya-kun, you...

[19:02] Momohime

Rimiya-kun!

[19:03] Rimiya

Right!

[19:16] Momohime

We're here!

[19:19] Sakko

C-Can you pilot, Rimiya?

[19:22] Momohime

Of course!

[19:22] Rimiya

Of course!

[19:27] AI Operator

Bridge catapult, launch sequence initiated.

[19:30] AI Operator

Vector Siegel, launching!

[19:34] AI Operator

Iwaya cave, launch sequence initiated.

[19:37] AI Operator

Vector Tir, launching!

[19:42] AI Operator

Yacht harbor, launch sequence initiated.

[19:45] AI Operator

Vector Feoh, launching!

[19:53] Saruta

*It's trying to expand its territory
beyond the stake it placed.*

[19:56] Munakata

Don't let it near the city!

[19:58] Saruta

Unite!

[20:00] Momohime/Rimiya/Sakko

Mythic Star Union! Go, Aquarion!

[20:25] Momohime

Aquarion Feoh!

[20:29] Momohime

Let's go, Rimiya-kun!

[20:31] Rimiya

Yes, Sister!

[20:32] Sakko

Huh? Sis... What?

[21:01] Momohime

Give me your strength, Rimiya-kun, Sakko!

[21:05] Rimiya

All right!

[21:05] Sakko

All right!

[21:06] Momohime

Aquarion

[21:07] Momohime

Peach Special

[21:10] Momohime

Dynamite!

SIGN Peach Special Dynamite Strike

[21:23] Toshi

What's a peach special?

[21:25] Saruta

*When Elements manifest their emotions in words,
they can draw upon their mana power*

[21:30] Saruta

*to unleash one of Aquarion's
special fighting moves!*

[21:44] Sakko

Rimiya, we were worried about you.
Both me and Toshi.

[21:49] Momohime

But he's okay now. Aren't you, Rimiya-kun?

[21:52] Rimiya

Yes!

[21:55] Sakko

What's with you guys?

[21:59] Student A

An exchange student? This late in the year?

[22:02] Student B

Sounds like they were admitted
directly into the Element class.

SIGN Enoshima Academy

Revision #1

Created 2026-01-04 20:39:34 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:39:35 UTC by whimsee